

How to Cope With That Old German Script

Lecture Handout

© Sabine Schleichert, Bunzlauer Strasse 22, D-80992 München, FR Germany
(New address, effective from about October 2004:
Sabine Schleichert, Rosa-Aschenbrenner-Bogen 6, D-80797 München, FR Germany)
phone: +49-89-14349363, fax: +49-89-14349364, e-mail: sabine@ggrs.com
website (with many links): www.ggrs.com

Publications:

German script:

- Minert, Roger P: Deciphering Handwriting in German Documents. Analyzing German, Latin, and French in Vital Records Written in Germany, Woods Cross UT 2001 (very detailed, didactic introduction)
- Dülfer, Kurt/Korn, Hans-Enno: Schrifttafeln zur deutschen Paläographie des 16.-20. Jahrhunderts, ed. by Karsten Uhde (Veröffentlichungen der Archivschule Marburg, vol. 2), 10th ed., Marburg 1998 (examples of the old script)
- Sturm, Heribert: Unsere Schrift. Eine Einführung in die Schriftkunde, reprint Neustadt/Aisch 1998 (overview and examples of the old script)
- Verdenhalven, Fritz: Die deutsche Schrift. Ein Übungsbuch - The German Script, 2nd rev. ed., Neustadt/Aisch 1991 (didactic introduction)
- Benz, Edna M.: If I can You Can Decipher Germanic Records, 2003 (lists of words written in German script)

Abbreviations and other helpful books:

- Grun, Paul Arnold: Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen, reprint Limburg 1966 (abbreviations)
- Dülfer, Kurt/Korn, Hans-Enno: Gebräuchliche Abkürzungen des 16.-20. Jahrhunderts (Veröffentlichungen der Archivschule Marburg, vol. 1), 7th ed., Marburg 1999 (abbreviations)
- Cappelli, A.: Dizionario di Abbreviature latine ed italiane, 6th ed., Milano 1985 (Latin abbreviations)

Genealogical signs used in printed publications:

symbol	German	English
*	Geburt	birth
(*)	außereheliche Geburt	illegitimate birth
~	Taufe	baptism
o	Verlobung	engagement
oo	Heirat	marriage
ll oo	2. Heirat	2nd marriage
o o	Scheidung	divorce
o-o	uneheliche Verbindung	unmarried couple, common law union
+	Tod	death
*+	Totgeburt	stillborn
□	Begräbnis	burial
x	gefallen	killed in war

German script (book and handwriting):

Latin	Fraktur	Kurrent	Sütterlin	Latin	Fraktur	Kurrent	Sütterlin
a A	ⱱ Ⱳ	ⱱ Ⱳ	ⱱ Ⱳ	p P	Ɑ Ɱ	Ɑ Ɱ	Ɑ Ɱ
b B	Ⱬ ⱬ	Ⱬ ⱬ	Ⱬ ⱬ	q Q	Ɐ Ɒ	Ɐ Ɒ	Ɐ Ɒ
c C	ⱪ Ⱬ	ⱪ Ⱬ	ⱪ Ⱬ	r R	ⱱ Ⱳ	ⱱ Ⱳ	ⱱ Ⱳ
d D	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	s S	ⱳ ⱴ	ⱳ ⱴ	ⱳ ⱴ
e E	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	ß	ⱳ ⱴ	ⱳ ⱴ	ⱳ ⱴ
f F	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	t T	Ⱶ ⱶ	Ⱶ ⱶ	Ⱶ ⱶ
g G	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	u U	ⱷ ⱸ	ⱷ ⱸ	ⱷ ⱸ
h H	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	v V	ⱹ ⱺ	ⱹ ⱺ	ⱹ ⱺ
i I	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	w W	ⱻ ⱼ	ⱻ ⱼ	ⱻ ⱼ
j J	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	x X	ⱽ Ȿ	ⱽ Ȿ	ⱽ Ȿ
k K	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	y Y	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ
l L	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	z Z	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ
m M	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	ä Ä	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ
n N	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	ö Ö	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ
o O	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	Ɱ Ɐ	ü Ü	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ	Ɀ Ȿ

Weekday signs:

Sonntag: ☉ *dominica, dies dominicus (selten feria prima), dies Solis, sonnentag, lux domini (dei).*

Montag: ☾ *feria secunda, dies Lune, guter tag, mentag.*

Dienstag: ♂ *feria tertia, dies Martis, Eritag, Irchttag, Irrtag, Zinstag, Zistag, Cistag, aftermontag.*

Mittwoch: ♀ *feria quarta, dies Mercurii, Wodenstag, Gudenstag, media septimana, mittichen, michten.*

Donnerstag: ♃ *feria quinta, dies Jovis, phincztag, durnstag.*

Freitag: ♀ *feria sexta, dies Veneris, fridach.*

Sonnabend: ♄ *feria septima (selten), dies sabbatinus, sabbatum, sambes- tag, dies Saturni, Satertag, snavend, sneund, unsen abend.*